

# Richter 5



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und Debora<sup>H1683</sup> und Barak<sup>H1301</sup>, der Sohn<sup>H1121</sup> Abinoams<sup>H42</sup>, sangen<sup>H7891</sup> an diesem Tag<sup>H3117</sup> und sprachen<sup>H559</sup>:  
[?]<sup>H1931</sup>

2 Weil Führer<sup>H6546</sup> führten<sup>H6544</sup> in Israel<sup>H3478</sup>, weil freiwillig<sup>H5068</sup> sich stellte<sup>H5068</sup> das Volk<sup>H5971</sup>, preist<sup>H1288</sup> den  
HERRN<sup>H3068</sup>!

3 Hört<sup>H8085</sup>, ihr Könige<sup>H4428</sup>, horcht<sup>H238</sup> auf, ihr Fürsten<sup>H7336</sup>! Ich<sup>H595</sup> will, ja, ich<sup>H595</sup> will dem HERRN<sup>H3068</sup> singen<sup>H7891</sup>,  
will singen<sup>H2167</sup> und<sup>H2167</sup> spielen<sup>H2167</sup> dem HERRN<sup>H3068</sup>, dem Gott<sup>H430</sup> Israels<sup>H3478</sup>!

4 HERR<sup>H3068</sup>! Als du auszogst<sup>H3318</sup> von<sup>H4480</sup> Seir<sup>H8165</sup>, als du einherschrittest<sup>H6805</sup> vom<sup>H4480</sup> Gefilde Edoms<sup>H123</sup>, da  
erzitterte<sup>H7493</sup> die Erde<sup>H776</sup>, auch<sup>H1571</sup> troffen<sup>H5197</sup> die Himmel<sup>H8064</sup>, auch<sup>H1571</sup> troffen<sup>H5197</sup> die Wolken<sup>H5645</sup> von  
Wasser<sup>H4325</sup>. [?]<sup>H7704</sup>

5 Die Berge<sup>H2022</sup> erbeben<sup>H51402</sup> vor<sup>H4480 H6440</sup> dem HERRN<sup>H3068</sup>, jener<sup>H2088</sup> Sinai<sup>H5514</sup> vor<sup>H4480 H6440</sup> dem HERRN<sup>H3068</sup>,  
dem Gott<sup>H430</sup> Israels<sup>H3478</sup>.

6 In den Tagen<sup>H3117</sup> Schamgars<sup>H8044</sup>, des Sohnes<sup>H1121</sup> Anats<sup>H6067</sup>, in den Tagen<sup>H3117</sup> Jaels<sup>H3278</sup> feierten die Pfade<sup>H734</sup>,  
und die Wanderer<sup>H5410</sup> betretener<sup>H1980</sup> Wege<sup>H7343</sup> gingen<sup>H3212</sup> krumme<sup>H6128</sup> Pfade<sup>H6128</sup>. [?]<sup>H2308</sup>

7 Es feierten die Landstädte<sup>H65204</sup> in Israel<sup>H3478</sup>, sie feierten, bis<sup>H5704</sup> ich, Debora<sup>H1683</sup>, aufstand<sup>H6965</sup>, bis ich  
aufstand<sup>H6965</sup>, eine Mutter<sup>H517</sup> in Israel<sup>H3478</sup>. [?]<sup>H2308</sup> [?]<sup>H2308</sup>

8 Es<sup>5</sup> erwählte<sup>H977</sup> neue<sup>H2319</sup> Götter<sup>H430</sup>, da<sup>H227</sup> war Kampf<sup>H3901</sup> an den Toren<sup>H8179</sup>! Wurde wohl<sup>H518</sup> Schild<sup>H4043</sup> und  
Lanze<sup>H7420</sup> gesehen<sup>H7200</sup> unter 40000 in Israel<sup>H3478</sup>? [?]<sup>H3478</sup> [?]<sup>H705 H505</sup>

9 Mein Herz<sup>H3820</sup> gehört den Führern<sup>H2710</sup> Israels<sup>H3478</sup>, denen, die sich freiwillig<sup>H5068</sup> stellten im Volk<sup>H5971</sup>. Preist<sup>H1288</sup>  
den HERRN<sup>H3068</sup>!

10 Die ihr reitet<sup>H7392</sup> auf weißbroten<sup>6</sup> Eselinnen<sup>H860</sup>, die ihr sitzt<sup>H3427</sup> auf<sup>H5921</sup> Teppichen<sup>H4055</sup>, und die ihr wandelt<sup>H1980</sup>  
auf<sup>H5921</sup> dem Weg<sup>H1870</sup>, singt<sup>H78787</sup>!

11 Fern von<sup>H44808</sup> der Stimme<sup>H6963</sup> der Bogenschützen<sup>H26869</sup>, zwischen<sup>H996</sup> den Schöpf-Rinnen<sup>H4857</sup>, dort<sup>H8033</sup> sollen sie  
preisen<sup>H8567</sup> die gerechten<sup>H6666</sup> Taten<sup>H6666</sup> des HERRN<sup>H3068</sup>, die gerechten<sup>H6666</sup> Taten<sup>H6666</sup> an seinen  
Landstädten<sup>H652010</sup> in Israel<sup>H3478</sup>. Da<sup>H227</sup> zog<sup>H3381</sup> das Volk<sup>H5971</sup> des HERRN<sup>H3068</sup> hinab<sup>H3381</sup> zu den Toren<sup>H8179</sup>.

12 Wache<sup>H5782</sup> auf<sup>H5782</sup>, wache<sup>H5782</sup> auf<sup>H5782</sup>, Debora<sup>H1683</sup>! Wache<sup>H5782</sup> auf<sup>H5782</sup>, wache<sup>H5782</sup> auf<sup>H5782</sup>, sprich<sup>H1696</sup> ein  
Lied<sup>H7892</sup>! Mach<sup>H6965</sup> dich auf<sup>H6965</sup>, Barak<sup>H1301</sup>, und führe<sup>H7617</sup> gefangen<sup>H7617</sup> deine Gefangenen<sup>H7628</sup>, Sohn<sup>H1121</sup>  
Abinoams<sup>H42</sup>!

13 Da<sup>H227</sup> zog<sup>H7287</sup> hinab<sup>H7287</sup> ein Überrest<sup>H8300</sup> der Edlen<sup>H117</sup> und des Volkes<sup>H597111</sup>; der HERR<sup>H3068</sup> zog<sup>H7287</sup> zu mir  
herab<sup>H7287</sup> unter den Helden<sup>H136812</sup>.

14 Von<sup>H4480</sup> Ephraim<sup>H669</sup> zogen hinab, deren Stammsitz<sup>H832813</sup> unter Amalek<sup>H6002</sup> ist; hinter<sup>H310</sup> dir her Benjamin<sup>H1144</sup>, unter deinen Völkern<sup>H5971</sup>; von<sup>H4480</sup> Makir<sup>H4353</sup> zogen<sup>H3381</sup> hinab<sup>H3381</sup> die Führer<sup>H2710</sup>, und von<sup>H4480</sup> Sebulon<sup>H2074</sup>, die den Feldherrnstab<sup>H7626 H5608</sup> halten<sup>H4900</sup>.

15 Und die Fürsten<sup>H8269</sup> in Issaschar<sup>H3485</sup> waren mit<sup>H5973</sup> Debora<sup>H1683</sup>; und Issaschar<sup>H3485</sup> gleich<sup>H3651</sup> Barak<sup>H1301</sup>; er wurde seinen Füßen<sup>H7272</sup> nach ins Tal<sup>H6010</sup> gesandt<sup>H7971</sup>. An den Bächen<sup>H6390</sup> Rubens<sup>H7205</sup> waren große<sup>H1419</sup> Beschlüsse<sup>H2711</sup> des Herzens<sup>H3820</sup>.

16 Warum<sup>H4100</sup> bleibst<sup>H3427</sup> du zwischen<sup>H996</sup> den Hürden<sup>H4942</sup>, das Flöten<sup>H8292</sup> bei den Herden<sup>H573914</sup> zu hören<sup>H8085</sup>? An den Bächen<sup>H6390</sup> Rubens<sup>H7205</sup> waren große<sup>H1419</sup> Beratungen<sup>H2714</sup> des Herzens<sup>H3820</sup>.

17 Gilead<sup>H1568</sup> ruhte<sup>H7931</sup> jenseits<sup>H5676</sup> des Jordan<sup>H3383</sup>; und Dan<sup>H1835</sup>, warum<sup>H4100</sup> hielt er sich auf Schiffen<sup>H591</sup> auf? Aser<sup>H836</sup> blieb<sup>H3427</sup> am Gestade<sup>H2348</sup> des Meeres<sup>H322015</sup>, und an<sup>H5921</sup> seinen Buchten<sup>H4664</sup> ruhte<sup>H7931</sup> er. [?]<sup>H1481</sup>

18 Sebulon<sup>H2074</sup> ist ein Volk<sup>H5971</sup>, das seine Seele<sup>H5315</sup> dem Tod<sup>H4191</sup> preisgab<sup>H2778</sup>, auch Naphtali<sup>H5321</sup> auf<sup>H5921</sup> den Höhen<sup>H4791</sup> des Gefildes. [?]<sup>H7704</sup>

19 Könige<sup>H4428</sup> kamen<sup>H935</sup>, sie kämpften<sup>H3898</sup>; da<sup>H227</sup> kämpften<sup>H3898</sup> die Könige<sup>H4428</sup> Kanaans<sup>H3667</sup> bei Taanak<sup>H8590</sup> an<sup>H5921</sup> den Wassern<sup>H4325</sup> Megiddos<sup>H4023</sup>. Beute<sup>H1215</sup> an Silber<sup>H3701</sup> trugen<sup>H3947</sup> sie nicht<sup>H3808</sup> davon.

20 Vom<sup>H4480</sup> Himmel<sup>H8064</sup> her kämpften<sup>H389816</sup>, von<sup>H4480</sup> ihren Bahnen<sup>H4546</sup> aus kämpften<sup>H3898</sup> die Sterne<sup>H3556</sup> mit<sup>H5973</sup> Sisera<sup>H5516</sup>.

21 Der Bach<sup>H5158</sup> Kison<sup>H7028</sup> riss<sup>H1640</sup> sie weg<sup>H1640</sup>, der Bach<sup>H5158</sup> der Urzeit<sup>H6917</sup>, der Bach<sup>H5158</sup> Kison<sup>H7028</sup>. Du, meine Seele<sup>H5315</sup>, tritt<sup>H1869</sup> auf in Kraft<sup>H5797</sup>!

22 Da stampften<sup>H1986</sup> die Hufe<sup>H6119</sup> der Pferde<sup>H5483</sup> vom<sup>H4480</sup> Rennen<sup>H1726</sup>, dem Rennen<sup>H1726</sup> ihrer Gewaltigen<sup>H47</sup>.

23 Flucht<sup>H779</sup> Meros<sup>H4789</sup>! Spricht<sup>H559</sup> der Engel<sup>H4397</sup> des HERRN<sup>H3068</sup>, verflucht<sup>H779 H779</sup> seine Bewohner<sup>H3427</sup>! Denn<sup>H3588</sup> sie sind nicht<sup>H3808</sup> dem HERRN<sup>H3068</sup> zu Hilfe<sup>H5833</sup> gekommen<sup>H935</sup>, dem HERRN<sup>H3068</sup> zu Hilfe<sup>H5833</sup> unter den Helden<sup>H136817</sup>.

24 Gesegnet<sup>H1288</sup> vor<sup>H4480</sup> Frauen<sup>H802</sup> sei Jael<sup>H3278</sup>, die Frau<sup>H802</sup> Hebers<sup>H2268</sup>, des Keniters<sup>H7017</sup>, vor<sup>H4480</sup> Frauen<sup>H802</sup> in Zelten<sup>H168</sup> gesegnet<sup>H1288</sup>!

25 Wasser<sup>H4325</sup> verlangte<sup>H7592</sup> er, Milch<sup>H2461</sup> gab<sup>H5414</sup> sie; in einer Schale<sup>H5602</sup> der Edlen<sup>H117</sup> reichte<sup>H7126</sup> sie geronnene<sup>H2529</sup> Milch<sup>H2529</sup>.

26 Ihre Hand<sup>H3027</sup> streckte<sup>H7971</sup> sie aus<sup>H7971</sup> nach dem Pflock<sup>H3489</sup> und ihre Rechte<sup>H3225</sup> nach dem Hammer<sup>H1989</sup> der Arbeiter<sup>H6001</sup>; und sie hämmerte<sup>H1986</sup> auf Sisera<sup>H5516</sup>, zerschmetterte<sup>H4272</sup> sein Haupt<sup>H7218</sup> und zerschlug<sup>H4277</sup> und durchbohrte<sup>H2498</sup> seine Schläfe<sup>H7541</sup>.

27 Zwischen<sup>H996</sup> ihren Füßen<sup>H7272</sup> krümmte<sup>H3766</sup> er sich, fiel<sup>H5307</sup>, lag<sup>H7901</sup> da; zwischen<sup>H996</sup> ihren Füßen<sup>H7272</sup> krümmte<sup>H3766</sup> er sich, fiel<sup>H5307</sup>; da<sup>H8033</sup>, wo<sup>H834</sup> er sich krümmte<sup>H3766</sup>, fiel<sup>H5307</sup> er überwältigt<sup>H7703</sup>.

28 Durchs Fenster<sup>H2474</sup> schaute aus<sup>H1157</sup> Siseras<sup>H5516</sup> Mutter<sup>H517</sup> und rief<sup>H2980</sup> ängstlich durch<sup>H1157</sup> das Gitter<sup>H822</sup>. Warum<sup>H4069</sup> zaudert<sup>H954</sup> sein Wagen<sup>H7393</sup> zu kommen<sup>H935</sup>? Warum<sup>H4069</sup> zögern<sup>H309</sup> die Tritte<sup>H6471</sup> seiner Gespanne<sup>H4818</sup>? [?]<sup>H8259</sup>

29 Die Klugen<sup>H2450</sup> unter ihren Edelfrauen<sup>H8282</sup> antworten<sup>H6030</sup> ihr, und sie<sup>H1931</sup> selbst<sup>H637</sup> erwidert<sup>H7725</sup> sich ihre Reden<sup>H561</sup>:

30 Finden<sup>H4672</sup> sie nicht<sup>H3808</sup>, teilen<sup>H2505</sup> sie nicht Beute<sup>H7998</sup>? Ein Mädchen<sup>H7361</sup>, zwei Mädchen<sup>H7361</sup> auf den Kopf<sup>H7218</sup> eines Mannes<sup>H1397</sup>? Beute<sup>H7998</sup> an bunten<sup>H6648</sup> Gewändern für Sisera<sup>H5516</sup>, Beute<sup>H7998</sup> an buntgewirkten<sup>H7553</sup> Gewändern; zwei buntgewirkte<sup>H7553</sup> Gewänder für den Hals<sup>H6677</sup> der Gefangenen<sup>H799818</sup>. – [?]<sup>H6648</sup> [?]<sup>H6648</sup>

31 So<sup>H3651</sup> mögen umkommen<sup>H6</sup> alle<sup>H3605</sup> deine Feinde<sup>H341</sup>, HERR<sup>H3068</sup>! Aber die ihn lieben<sup>H157</sup>, seien wie die Sonne<sup>H8121</sup> aufgeht<sup>H3318</sup> in ihrer Kraft<sup>H1369</sup>! –

Und das Land<sup>H776</sup> hatte Ruhe<sup>H8252</sup> 40<sup>H705</sup> Jahre<sup>H8141</sup>.

## Fußnoten

1. Eig. will singspielen
2. O. zerflossen
3. O. und die auf Wegen zogen
4. Eig. das offene Land. O. die Anführer
5. d.h. Israel; and.: Man
6. Eig. weiß- und rotgefleckten
7. O. sinnt
8. O. Wegen
9. And.: Lauter als die (oder: Wegen der) Stimme der Beuteverteilenden
10. O. seiner Führung
11. O. ein Überrest des Volkes zu den Edlen
12. O. gegen die Starken
13. W. Wurzel; vergl. Kap. 12,15
14. Eig. der Herden
15. Eig. der Meere
16. O. wurde gekämpft
17. O. gegen die Starken
18. W. der Beute. And. I.: der Königin